

Zmluva o vytvorení predmetov ochrany a licenčná zmluva
podľa zákona č. 618/2003 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom
(autorský zákon)
(ďalej len „zmluva“)

Zmluvné strany

UEUV - Ústredie ľudovej umeleckej výroby

štátna príspevková organizácia zriadená zákonom č. 4/1958 Zb.
sídlo: Obchodná 64, 816 11 Bratislava
zastúpená: **Ing. Milan Beljak, generálny riaditeľ**
IČO: 00164429
DIČ: 220798736
IČ DPH: //
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
Číslo účtu: 7000071441/8180
(ďalej len „objednávateľ“)

a

Meno a priezvisko: **Karol Krčmár**
adresa: Dunajská č. 20, 811 01 Bratislava



Bankové spojenie: SISP, a.s.
Číslo účtu: 10276238/0900
(ďalej len „autor“)

sa dohodli takto:

Čl. I
Predmet zmluvy

(1) Touto zmluvou sa autor zaväzuje osobne pre objednávateľa

1. vytvoriť/spracovať
 - a) literárne dielo – scenár,
 - b) výtvarné dielo – scénická výprava,
 - c) výtvarné diela – kostýmová výprava,
2. vykonať/podať umelecký výkon – konferovanie

(ďalej aj „predmety ochrany“), a to na účely verejného kultúrneho podujatia: **V KRAJINE REMESIEL 2009** – vyhlasovanie výsledkov 2. ročníka remeselnej tvorivosti detí, ktoré sa uskutoční 8. októbra 2009 v kinosále Múzea SNP v Banskej Bystrici (ďalej len „kultúrne podujatie“). Kultúrne podujatie je tematicky zamerané na prezentáciu a podporu umeleckej tvorivosti a remeselnej zručnosti detí a mládeže rešpektujúcej ich úroveň percepcie (vnímanie), a to v kontexte ostatnej na tomto podujatí zúčastňujúcej sa verejnosti.

(2) Autor sa zaväzuje

1. vytvoriť literárne dielo – scenár ako
 - a) umelecko-technickú konkretizáciu kultúrneho podujatia zohľadňujúcu scénické, architektonické, režijné a iné charakteristiky prostredia v kontexte spracovávanej témy,
 - b) tematické príspevky/komentáre aktívnych účastníkov kultúrneho podujatia (konferencier/hostia a pod.), resp. texty uvádzajúce/komentujúce toto podujatie;

2. vytvoríť výtvarné dielo – scénickú výpravu ako výtvarný návrh umelecko-technickej konkretizácie scény/prostredia zohľadňujúc scenáristické, režijné a iné charakteristiky predmetného kultúrneho podujatia, ako aj umelecko-technické zložky a priestorové parametre prostredia v kontexte tematického zamerania tohto podujatia, a realizovať dielo,
3. vytvoríť výtvarné diela – kostýmovú výpravu ako výtvarné návrhy jednotlivých kostýmov zohľadňujúce tematické zameranie kultúrneho podujatia reflektujúce požiadavky aktívnych účastníkov tohto podujatia (*konferencier/hostia* a pod.), a realizovať dielo.
4. vykonať/podať umelecký výkon konferovaním – konferovanie podľa scenára zohľadňujúce režijné, scénické a iné charakteristiky predmetného kultúrneho podujatia s dôrazom na jeho tematické zameranie.

(3) Autor

1. vyhotoví literárne dielo/scenár:
 - a) v rozsahu zohľadňujúc časovú os kultúrneho podujatia tvorenú jednotlivými umeleckými a technickými zložkami vrátane výstupov aktívnych účastníkov podujatia,
 - b) v tlačenej forme/hmotná rozmnoženina (*ix*) a v elektronickej forme vo formáte *.doc, *.rtf alebo obdobnom formáte a
 - c) v slovenskom jazyku;
2. vyhotoví výtvarné dielo/scénickú výpravu:
 - a) v rozsahu – priestory javiska a foyer,
 - b) v tlačenej forme/hmotná rozmnoženina (*ix*) a v elektronickej forme vo formáte podľa dohody s objednávateľom,
 - c) vo forme trojrozmernej hmotnej realizácie výtvarného návrhu podľa makety,
 - d) rozmnoženina podľa písmena b) obsahuje aj poznámky/popis (*osobitná príloha, resp. ako súčasť návrhu*);
3. vyhotoví výtvarné dielo /kostýmovú výpravu:
 - a) v rozsahu zodpovedajúcom požiadavkám objednávateľa,
 - b) v tlačenej forme (*skice*)/hmotné rozmnoženiny alebo v elektronickej forme vo formáte podľa dohody s objednávateľom,
 - c) vo forme trojrozmernej realizácie výtvarného diela.
4. vykoná/podá umelecký výkon konferovaním, a to jednorazovo (*verne*) priamym predvedením na kultúrnom podujatí, ako tvorivé umelecké vykonanie scenára, rešpektujúc režijné pokyny a ostatné umelecko-technické zložky vrátane iných umeleckých výkonov, ako aj parametre navrhovanej scény/prostredia tvorené jednotlivými umeleckými a technickými zložkami/komponentmi.

(4) Autor sa zaväzuje vytvoríť/vyhotovíť predmety ochrany podľa odsekov 2 a 3 tak, aby neobsahovali žiadne skutočnosti, ktoré môžu bez právneho dôvodu zasiahnuť do práv a právom chránených záujmov iných alebo by mohli byť v rozpore s dobrými mravmi alebo považované za neslušné.

(5) Autor sa pri poskytnutí dohodnutej súčinnosti objednávateľa zaväzuje aj na technickú realizáciu scény (*inštalácia scénickej výpravy*) podľa odseku 2 bod 2 a odseku 3 bod 2, ktorá bude inštalovaná sčasti na javisku a sčasti vo foyer.

Čl. II

Čas, miesto, spôsob plnenia a súčinnosť zmluvných strán

(1) Autor sa zaväzuje odovzdať vytvorené predmety ochrany v rozsahu a forme podľa čl. I ods. 3 body 1 až 3 tejto zmluvy objednávateľovi v mieste jeho sídla nasledovne:

2. vytvoríť výtvarné dielo – scénickú výpravu ako výtvarný návrh umelecko-technickej konkretizácie scény/prostredia zohľadňujúc scenáristické, režijné a iné charakteristiky predmetného kultúrneho podujatia, ako aj umelecko-technické zložky a priestorové parametre prostredia v kontexte tematického zamerania tohto podujatia, a realizovať dielo,
3. vytvoríť výtvarné diela – kostýmovú výpravu ako výtvarné návrhy jednotlivých kostýmov zohľadňujúce tematické zameranie kultúrneho podujatia reflektujúce požiadavky aktívnych účastníkov tohto podujatia (*konferencier/hostia* a pod.), a realizovať dielo.
4. vykonať/podať umelecký výkon konferovaním – konferovanie podľa scenára zohľadňujúce režijné, scénické a iné charakteristiky predmetného kultúrneho podujatia s dôrazom na jeho tematické zameranie.

(3) Autor

1. vyhotoví literárne dielo/scenár:
 - a) v rozsahu zohľadňujúcom časovú os kultúrneho podujatia tvorenú jednotlivými umeleckými a technickými zložkami vrátane výstupov aktívnych účastníkov podujatia,
 - b) v tlačenej forme/hmotná rozmnoženina (*1x*) a v elektronickej forme vo formáte *.doc, *.rtf alebo obdobnom formáte a
 - c) v slovenskom jazyku;
2. vyhotoví výtvarné dielo/scénickú výpravu:
 - a) v rozsahu – priestory javiska a foyer,
 - b) v tlačenej forme/hmotná rozmnoženina (*1x*) a v elektronickej forme vo formáte podľa dohody s objednávateľom,
 - c) vo forme trojrozmernej hmotnej realizácie výtvarného návrhu podľa makety,
 - d) rozmnoženina podľa písmena b) obsahuje aj poznámky/popis (*osobitná príloha, resp. ako súčasť návrhu*);
3. vyhotoví výtvarné dielo /kostýmovú výpravu:
 - a) v rozsahu zodpovedajúcom požiadavkám objednávateľa,
 - b) v tlačenej forme (*skice*)/hmotné rozmnoženiny alebo v elektronickej forme vo formáte podľa dohody s objednávateľom,
 - c) vo forme trojrozmernej realizácie výtvarného diela.
4. vykoná/podá umelecký výkon konferovaním, a to jednorazovo (*verne*) priamym predvedením na kultúrnom podujatí, ako tvorivé umelecké vykonanie scenára, rešpektujúc režijné pokyny a ostatné umelecko-technické zložky vrátane iných umeleckých výkonov, ako aj parametre navrhovanej scény/prostredia tvorené jednotlivými umeleckými a technickými zložkami/komponentmi.

(4) Autor sa zaväzuje vytvoríť/vyhotovíť predmety ochrany podľa odsekov 2 a 3 tak, aby neobsahovali žiadne skutočnosti, ktoré môžu bez právneho dôvodu zasiahnuť do práv a právom chránených záujmov iných alebo by mohli byť v rozpore s dobrými mravmi alebo považované za neslušné.

(5) Autor sa pri poskytnutí dohodnutej súčinnosti objednávateľa zaväzuje aj na technickú realizáciu scény (*inštalácia scénickej výpravy*) podľa odseku 2 bod 2 a odseku 3 bod 2, ktorá bude inštalovaná sčasti na javisku a sčasti vo foyer.

Čl. II

Čas, miesto, spôsob plnenia a súčinnosť zmluvných strán

(1) Autor sa zaväzuje odovzdať vytvorené predmety ochrany v rozsahu a forme podľa čl. I ods. 3 body 1 až 3 tejto zmluvy objednávateľovi v mieste jeho sídla nasledovne:

Čl. III Spôsob použitia diela a rozsah udelenej licencie

(1) Autor udeľuje objednávateľovi súhlas na použitie jednotlivých predmetov ochrany podľa čl. I tejto zmluvy nasledovným spôsobom:

1. literárne dielo/scenár

- a) vyhotovenie rozmnoženín scenára,
 - analógové rozmnoženiny,
 - digitálne rozmnoženiny,
- b) verejné rozširovanie originálu scenára alebo jeho rozmnoženín,
- c) verejné vykonanie scenára,
- e) verejný prenos originálu scenára alebo jeho rozmnoženín,
- f) spracovanie scenára,
- g) zaradenie scenára do iného diela,
- h) spojenie s iným dielom;

2. výtvarné diela/scénická výprava

- a) vyhotovenie rozmnoženín scény (*výtvarné stvárnenie scény*),
 - analógové rozmnoženiny,
 - digitálne rozmnoženiny,
- b) verejné rozširovanie originálu scény alebo jeho rozmnoženín verejnosti
- c) verejné vystavenie originálu scény alebo jeho rozmnoženín,
- d) verejný prenos originálu scény alebo jeho rozmnoženín,
- e) spracovanie scény,
- f) zaradenie do iného diela,
- g) spojenie s iným dielom,

3. výtvarné diela/kostýmová výprava

- a) vyhotovenie rozmnoženín kostýmov (*výtvarné stvárnenie kostýmov*),
 - analógové rozmnoženiny – neobmedzené množstvo,
 - digitálne rozmnoženiny – neobmedzené množstvo,
- b) verejné rozširovanie originálu kostýmu alebo jeho rozmnoženín,
- c) verejné vystavenie originálu kostýmu alebo jeho rozmnoženín,
- d) verejný prenos originálu kostýmu alebo jeho rozmnoženín,
- e) spracovanie kostýmu,
- f) zaradenie do iného diela,
- g) spojenie s iným dielom,

4. umelecký výkon/konferovanie

- a) vyhotovenie originálu a rozmnoženín záznamu,
 - analógové rozmnoženiny,
 - digitálne rozmnoženiny,
- b) verejné rozširovanie originálu alebo rozmnoženiny záznamu,
- c) sprístupňovanie záznamu verejnosti v akomkoľvek rozsahu,
- d) verejný prenos nezaznamenaného výkonu,

a to v rozsahu neobmedzenom územne, množstevne ani vecne.

(2) Rozsah použitia predmetov ochrany alebo ich rozmnoženín spôsobom podľa odseku 1 bod 1 písm. e) až g), bod 2 písm. e) až g) a bod 3 písm. e) až g) je určený/limitovaný účelmi spojenými s činnosťou alebo poslaním objednávateľa zahŕňajúc aj účely jeho propagácie alebo inej verejnej prezentácie; použitie predmetu ochrany podľa odseku 1 bod 4 nie je limitované.

(3) Autor udeľuje objednávateľovi licenciu ako výhradnú, bez časového ohraničenia (*tzn. na celé obdobie trvania autorskoprávnej ochrany, ako aj celé obdobie trvania ochrany práv úkonného umelca*).

(4) Autor objednávateľovi udeľuje súhlas na postúpenie licencie ako celku alebo niektorého z jej jednotlivých oprávnení, a tiež mu udeľuje súhlas na udelenie sublicencie; o tejto skutočnosti bude objednávateľ autora následne informovať.

(5) Rozsah a trvanie licencie udelenej podľa odsekov 1 až 4 sa primerane vzťahuje aj na prípadné deriváty týchto predmetov ochrany alebo ich rozmnoženín, ak vznikli uplatnením niektorého z relevantných oprávnení podľa odseku 1.

(6) Objednávateľ je oprávnený, nie však povinný licenciu, resp. jednotlivé oprávnenia licencie využiť.

Čl. IV Exkluzivita udelených prívolení

(1) Autor sa počas 70 rokov odo dňa uzavretia tejto zmluvy zaväzuje

- samostatne nepoužiť uvedené predmety ochrany, jeho prípadné spracovania ani iné deriváty (*okrem prípadu podľa odseku 2*),
- neudelíť bez súhlasu objednávateľa tretej osobe súhlas nakladať s uvedenými predmetmi ochrany jeho prípadnými spracovaniami a inými derivátmi spôsobom, vymedzeným v čl. III tejto zmluvy.

(2) Ustanovenie odseku 1 sa nevzťahuje na použitia, ktoré autor realizuje samostatne a výhradne na účel propagácie výsledkov vlastnej tvorivej činnosti, napr. prostredníctvom autorských antológií, knižných katalógov.

Čl. V Autorská odmena

(1) Objednávateľ sa zaväzuje, v súlade so zákonom NR SR č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov, zaplatiť autorovi za **vytvorenie predmetov ochrany** špecifikovaných v čl. I tejto zmluvy a za ich použitie v rozsahu **udelenej licencie** podľa čl. III. autorskú odmenu **1 680,- EUR** (*slovom: tisícšesťstoosemdesiat eur*), čo *pri konverznom kurze 1€/30,1260 Sk predstavuje sumu 50 611,68 Sk.*

Celkovú odmenu tvorí

- 30 % podiel za vytvorenie literárne diela – scenár, *- 111,68 Sk*
- 20 % výtvarné dielo – scénická výprava, *- 336,36 Sk*
- 15 % podiel za vytvorenie výtvarného diela – kostýmová výprava,
- 20 % podiel za udelenie licencie k predmetom ochrany: scenár, scénická výprava a kostýmová výprava,
- 5 % podiel za udelenie licencie k predmetu ochrany: konferovanie
- 5 % podiel za udelenie licencie k prípadným derivátom predmetov ochrany a
- 5 % podiel za súhlas na udelenie sublicencie tretej osobe alebo a postúpenie udelenej licencie alebo jej jednotlivých oprávnení.

(2) V odmene podľa odseku 1 písm. a) až c) sú zahrnuté všetky náklady, ktoré vzniknú autorovi v súvislosti s vytvorením odovzdaných predmetov ochrany, prípadne vyhotovením ich rozmnoženín a ich realizáciou alebo ich odovzdaním objednávateľovi.

(3) Nárok na vyplatenie odmeny podľa odsekov 1 a 2 autorovi vzniká po odovzdaní/ prevzatí predmetov ochrany diela podľa čl. I ods. 1 body 1 až 2, ods. 2 body 1 až 4, ods. 3 body 1 až 4 a ods. 4 tejto zmluvy objednávateľovi v termínoch a v kvalite podľa čl. II ods. 1 až 6 tejto zmluvy, a to do 21 dní od odovzdania/prevzatia predmetov ochrany, najneskôr však do 21 dní od uskutočnenia kultúrneho podujatia (*8. október 2009*).

(4) Objednávateľ po dohode s autorom odvedie z odmeny podľa odseku 1 (z príslušného % podielu) povinný odvod 2 % do príslušného umeleckého fondu podľa osobitného predpisu (zákon NR SR č. 13/1993 Z. z. o umeleckých fondoch).

(5) Odmena podľa odseku 1, znížená podľa odseku 4, je splatná v súlade s odsekom 3 v termíne podľa dohody zmluvných strán alebo do 21 dní po odovzdaní/prevzatí predmetov ochrany podľa čl. II tejto zmluvy; zdanenie odmeny vykoná autor vo vlastnom mene podľa platných právnych predpisov.

(6) Zmluvné strany vyhlasujú, že na odmene podľa odseku 1 sa dohodli rešpektujúc príslušné ustanovenia autorského zákona (§ 45 ods. 1 autorského zákona v znení zákona č. 84/2007 Z. z.) a že ju považujú za odmenu spravodlivú, zodpovedajúcu spôsobu, rozsahu, účelu a času použitia diela.

(7) Ak po podpise zmluvy nedôjde z rozhodnutia objednávateľa k realizácii kultúrneho podujatia, prislúcha autorovi kompenzácia odmeny vo výške zodpovedajúcej rozsahu a významu už uskutočneného plnenia v zmysle tejto zmluvy, najviac však v rozsahu 40 % podielu z celkovej odmeny podľa odseku 1. Autorovi ako realizátorovi scény by prislúchala len úhrada nevyhnutných a účelne vynaložených nákladov na realizáciu scény, a to k momentu oznámenia rozhodnutia objednávateľa o zrušení kultúrneho podujatia.

Čl. VI

Závazky a povinnosti objednávateľa

(1) Objednávateľ sa zaväzuje používať dielo najviac v rozsahu a spôsobom podľa čl. III tejto zmluvy, a to v čase, na ktorý je táto zmluva uzatvorená (čl. IX tejto zmluvy).

2) Objednávateľ je povinný zabezpečiť príslušnú autorskoprávnu ochranu tým, že ak je to opodstatnené a možné alebo obvyklé, uvedie na všetkých rozmnoženinách predmetov ochrany meno a priezvisko autora príslušného predmetu ochrany.

(3) Objednávateľ sa zaväzuje poskytnúť autorovi potrebné podkladové materiály resp. relevantné inštrukcie/dispozície k vytvoreniu/vyhotoveniu/vykonaniu predmetov ochrany.

Čl. VII

Ochrana dôverných informácií

(1) Zmluvné strany sa dohodli, že ak si budú poskytovať informácie, ktoré budú považovať za dôverné ako obchodné tajomstvo, upozornia na túto skutočnosť druhú zmluvnú stranu alebo tieto informácie označia textom „dôverné informácie“ alebo „obchodné tajomstvo“ (ďalej len „dôverné informácie“).

(2) Zmluvné strany sa zaväzujú použiť dôverné informácie len na účely plnenia tejto zmluvy a ochraňovať ich tak, aby zabránili ich neoprávnenému použitiu, rozširovaniu či publikovaniu (zverejneniu) vrátane sprístupnenia ich obsahu tretej osobe, a to aj po ukončení platnosti tejto zmluvy.

(3) Zmluvné strany sa dohodli, že obsah tejto zmluvy sa považuje za dôverné informácie, na ktoré sa vzťahuje režim podľa odseku 2; ustanovenia osobitného zákona o slobode informácií nie sú týmto dotknuté.

Čl. VIII Zánik zmluvy

Táto zmluva zaniká

- a) zo zákonných dôvodov,
- b) uplynutím doby, na ktorú bola táto zmluva uzavretá,
- c) vzájomnou písomnou dohodou alebo
- d) pri jednostrannom odstúpení tejto zmluvy niektorou zo zmluvných strán v prípade závažného porušenia či nesplnenia zmluvy ako celku, ako aj jej ustanovení.

Čl. IX Trvanie zmluvy

Táto zmluva sa uzatvára na celé trvanie ochrany vymedzenej autorským zákonom pre jednotlivé predmety ochrany, ktoré sú predmetom tejto zmluvy (*odovzdané predmety ochrany*), a to s účinnosťou odo dňa jej podpisu oboma zmluvnými stranami; počas trvania zmluvy trvajú aj obmedzenia práv a povinností zmluvných strán vyplývajúce z licencie k jednotlivým predmetom ochrany (*čl. III tejto zmluvy*), ktoré ňou vznikli.

Časový harmonogram plnenia záväzkov autora podľa čl. I je uvedený v čl. II tejto zmluvy.

Čl. X Osobitné ustanovenia

(1) Strany tejto zmluvy vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzatvoriť túto zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom, nie je žiadnym spôsobom obmedzená alebo vylúčená.

(2) Autor zároveň vyhlasuje, že plnenie, ktoré je predmetom jeho záväzku osobne vytvorí predmety ochrany podľa tejto zmluvy, je možné a že objednané predmety ochrany, spĺňajúce všetky objednávateľom požadované vlastnosti (*špecifikované v tejto zmluve*), je možné jeho vlastnou tvorivou duševnou činnosťou vytvoriť.

(3) Autor vyhlasuje, že predmety ochrany vytvorí/vyhotoví/vykoná tak, aby nemali žiadne právne chyby, predovšetkým aby sa na ne neviazali žiadne práva iných autorov.

(4) Ak sa počas plnenia predmetu zmluvy autorom alebo po vyhotovení či odovzdaní predmetov ochrany podľa čl. II tejto zmluvy objednávateľovi alebo tretej osobe zistí akékoľvek porušenie práv duševného vlastníctva tretích osôb alebo neuspokojenie ich oprávnených nárokov konaním autora, zaväzuje sa autor k tomu, že vysporiada takéto práva a uspokojí nároky tretích osôb v plnom rozsahu, na vlastné náklady; následné uplatnenie nárokov voči objednávateľovi je bezpredmetné.

(5) Autor zároveň vyhlasuje, že všetky tieto vyhlásenia vykonal na základe dôkladného posúdenia obsahu a účelu tejto zmluvy, ako aj všetkých okolností, ktoré s ňou súvisia.

(6) Strany tejto zmluvy sú si vedomé toho, že práva a povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy prechádzajú v prípade ich zániku alebo smrti na ich právnych nástupcov, pokiaľ to osobná povaha týchto práv a povinností nevyklučuje.

Čl. XI Záverečné ustanovenia

(1) Právne skutočnosti neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami autorského zákona a tam, kde to nie je možné, ustanoveniami Občianskeho zákonníka alebo iných všeobecne záväzných právnych predpisov platných v Slovenskej republike.

(2) V prípade zmeny všeobecne záväzných právnych predpisov budú príslušné ustanovenia tejto zmluvy, pokiaľ to bude nutné, uvedené do súladu a ostatné zmluvné ustanovenia zostanú v platnosti. Neplatnosť niektorého z ustanovení zmluvy nemá za následok neplatnosť celej zmluvy.

(3) Zmluvné strany sa zaväzujú, že všetky spory z tejto zmluvy budú riešiť predovšetkým zmiernou formou.

(4) Všetky zmeny a doplnenia tejto zmluvy sa uskutočnia po vzájomnej dohode formou písomných číslovaných a signovaných dodatkov.

(5) Ak táto zmluva neustanovuje inak, nemá žiadna zo zmluvných strán právo postúpiť svoje práva vrátane pohľadávok alebo záväzky z tejto zmluvy tretej strane bez písomného súhlasu druhej zmluvnej strany.

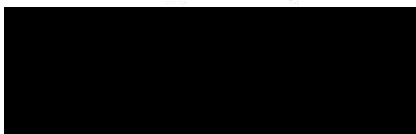
(6) Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluva bola uzavretá podľa ich skutočnej a slobodnej vôle, určite, vážne a zrozumiteľne, nie v tiesni ani za inak nápadne nevýhodných podmienok.

(7) Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzatvoriť túto zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom nie je žiadnym spôsobom obmedzená alebo vylúčená a zároveň vyhlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto zmluvy a na znak súhlasu ju podpisujú.

(8) Zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch v slovenskom jazyku; jeden pre autora a dva pre objednávateľa.

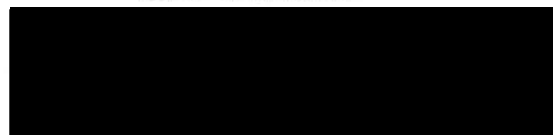
(9) Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpísania zmluvnými stranami.

V Bratislave 15.06.2009



.....
autor

OSTREDA
ĽUDOVÉ UMELECKÉ VÝROB
OBCHODNÁ 64
816 11 BRATISLAVA



objednávateľ